

Отзыв научного руководителя на работу Михаила Кипчатова «Семантические характеристики паремий с ключевым словом «вода» (попытка сравнительного анализа на примере русского и чешского языков)»

Бакалаврская работа Михаила Кипчатова посвящена сравнению паремий с компонентом «вода» в русском и чешском языках. В работе представлена классификация и анализ группы пословиц и поговорок, отобранных по указанному признаку (наличие компонента «вода») из русских и чешских словарей. Следует отметить, что автором была выбрана актуальная и интересная тема. Паремиология является не до конца устоявшейся лингвистической дисциплиной, в рамках которой существует целый ряд нерешенных теоретических вопросов (в некоторых из них автор небезуспешно пытается разобраться), особый интерес данной области представляют собой контрастивные исследования, позволяющие изучить не только формальные сходства и различия в разных языках, но также, как справедливо отмечает автор, механизмы отображения концептов языковой картины мира (с. 7).

Работа состоит из введения, двух глав, заключения и библиографии. Объем работы – 55 страниц.

Во введении формулируются цель и задачи, описываются источники и методология исследования. Следует отметить, что автором были тщательно подобраны источники выборки материала: в русском языке ими стали словари В.И. Даля «Пословицы русского народа» и А.Н. Мартыновой, В.В. Митрофановой «Пословицы. Поговорки. Загадки», в чешском языке – словари Ф. Челаковского «Mudrosloví národu slovanského ve příslovích» и Я. Заоралека «Lidová rčení», кроме того, автор пользовался дополнительной паремиографической литературой. Это позволило ему собрать обширный (для паремиологического исследования) и равноценный материал в двух языках (337 паремий, из них 154 – русские, 183 - чешские). В рамках описания методологии затрагиваются некоторые терминологические вопросы (формулируется понятие *семантическое поле*, решается вопрос вариантности паремий).

Первая глава имеет теоретический характер. Эта часть работы посвящена вопросам паремиологии в современном языкознании и является теоретической и методологической основой для следующей – практической - части. В первом разделе («Вопрос об определении паремий в современной лингвистике») описывается существующая по данной проблеме научная литература. Подчеркнем, что автором был изучен обширный список теоретических источников (как русских, так чешских), что

позволило ему не только изучить историю вопроса, но и хорошо разобраться в непростой проблеме разграничения различных видов паремий (пословиц, поговорок, афоризмов и др.). Во втором разделе («Вопрос о семантической классификации паремий») кратко описываются типы классификаций паремий, в т. ч. – более подробно - классификация, использованная автором в работе. Хотелось бы отметить, что вопрос о семантических классификациях паремий можно считать ключевым для данной работы, поэтому ему можно было бы уделить больше внимания и описать его более подробно.

В первом разделе второй главы, представляющей собой основную часть работы, анализируются особенности семантики компонента «вода» в пословицах и поговорках. Здесь представлены интересные наблюдения и выводы. Любопытно, например, что данный компонент переосмысливается в паремиях довольно редко. Во втором разделе представлена семантическая классификация паремий с компонентом «вода». Разветвленная и очень подробная классификация, несомненно, представляет собой интерес. Однако автор дает к ней лишь краткий комментарий, который затем дублирует в качестве выводов в заключении работы. Отсутствие анализа отдельных групп классификации, а в их рамках сравнения и описания сходств и различий паремий, является основным недостатком работы.

Тем не менее, в целом работу М. Кипчатова можно оценить положительно. Автор подробно проработал имеющуюся научную литературу по вопросам паремиологии, разобрался в теоретических проблемах, касающихся темы его исследования, собрал богатый и интересный паремиологический материал и классифицировал его, проявил способность лингвистического мышления в ходе анализа паремий. Все это в будущем может стать основой для написания дипломной работы.

Работу Михаила Кипчатова рекомендую к защите и предлагаю оценку «хорошо» (velmi dobře).

Mgr. K. Kedron, Ph.D.

V Brně 30.8.2012